



# GRENZENLOS

## Einführung

Im Sommer 2011 hat das Teatro Due Mondi ein Theaterworkshop mit einer Gruppe von afrikanischen Flüchtlingen gestartet, die während des Libyen-Krieges in Lampedusa gestrandet sind. Etwa 30 Männer aus Nigeria, Ghana, Gambia, Pakistan, Tunesien und dem Tschad wurden in ausgedienten Schulen im Umland von Faenza untergebracht, weitgehend von der Außenwelt abgeschnitten. Im Workshop wurden gemeinsam mit italienischen Schauspielern und Theateramateuren Straßentheaterszenen entwickelt, die von der Flucht erzählen. Mit dem Ziel, einen interkulturellen Dialog herzustellen und die Bevölkerung auf die Anwesenheit der neuen Mitbürger aufmerksam zu machen. Aus dem Bedürfnis heraus, Menschen in einer dramatischen Lebenslage nahe zu sein.

## Zum Workshop

Das Workshop GRENZENLOS ist ein Moment der Begegnung zwischen Menschen, die mithilfe des Theaters etwas von sich erzählen möchten, die das Bedürfnis haben, Freude und Schmerz gemeinsam in die Welt zu schreiben. Es steht offen für alle: Menschen, die von weit her kommen oder hier geboren sind, die schon lange oder erst seit kurzem in der Stadt leben, die verschiedene Sprachen sprechen und unterschiedliche Kulturen leben.

## Zum Stück

GRENZENLOS ist ein Wandertheaterstück unter freiem Himmel, dem die Zuschauer folgen, wie auf einer echten, bewegenden Reise.

Eine Gruppe von Menschen verschiedener Herkunft kommen sich in einem Workshop durch ihre Träume und Wünsche für die Zukunft näher, allen kulturellen Unterschieden zum Trotz. Sie zeigen einfache und wirkungsvolle Szenen von Völkern, die auf der Flucht sind vor Hunger oder Krieg. Sie erzählen, was es bedeutet, die Heimat verlassen zu müssen und in ein unbekanntes Land zu kommen, und wie sie die Hoffnung auf eine bessere Zukunft nicht aufgeben.

GRENZENLOS orientiert sich an dem Projekt Senza Confini/Nostra Patria è il Mondo Intero, das das Teatro Due Mondi seit zwei Jahren mit in Italien lebenden Flüchtlingen durchführt.

# TEATRO DUE MONDI

Das TEATRO DUE MONDI blickt auf eine lange Erfahrung in der Organisation und Durchführung von pädagogischen Theaterprojekten in Italien und im Ausland zurück. In den letzten Jahren waren die Projekte vor allem an Bevölkerungsgruppen gerichtet, die sozial benachteiligt sind (von Arbeitslosigkeit bedrohte Arbeiterinnen, politische Flüchtlinge). Seit vielen Jahren organisiert die Gruppe außerdem Projekte mit Kindern (Waisenhäuser in Albanien und Serbien) und Jugendlichen („Begegnungen“, ein von der EU gefördertes internationales Projekt mit Jugendlichen aus brasilianischen, bolivianischen, französischen und portugiesischen Problembezirken).

Die Theaterarbeit der Gruppe soll eine humanere und sozial inklusive Gesellschaft fördern, wo jedes Individuum aktiv und kreativ sein Leben gestalten kann. Sie zeichnet sich aus durch Körpereinsatz und Präsenz im Freien, fördert das

reflektierte Handeln der Teilnehmer, ein besseres Bewusstsein der eigenen Identität und der Beziehung zu den anderen auch dank der Arbeit im öffentlichen Raum. Das TEATRO DUE MONDI wird gefördert von der Region Emilia Romagna und kümmert sich seit über 40 Jahren um Theaterproduktion und Theaterpädagogik. Es besteht aus 6 festen Mitgliedern und ca. 10 freien Mitarbeitern. Die künstlerische Arbeit der Gruppe basiert auf einem fortlaufenden Prozess der Autopädagogik der Schauspieler, die regelmäßig eigene neue Produktionen erarbeiten (darunter Straßentheater, sozial und politisch engagiertes Theater und Theater für Kinder und Jugendliche), Veranstaltungen organisieren (Theater, Musik und Tanz) und Kurse, Fortbildungen und Begegnungen/Debatten im künstlerisch und politisch-sozialen Bereich anbieten. Aufgrund seiner ausgeprägten sozialen Motivation ist das TEATRO DUE MONDI bemüht, dort Theater zu machen, wo es gebraucht wird: in Vorstädten, in Waisenhäusern, an sozial benachteiligten Orten, auf Straßen und Plätzen. Deswegen hat sich die Gruppe unter anderem dem Straßentheater verschrieben, das immer auch einen kulturellen und sozialen Faktor hat und die Begegnung mit einem heterogenen Publikum sucht, das zusammengesetzt ist aus jungen und alten Zuschauern mit unterschiedlicher Herkunft, Kultur und sozialem Hintergrund.

In den letzten Jahren hat das TEATRO DUE MONDI mithilfe seiner Theaterpädagogik Instrumente zur sozialen Inklusion geschaffen. In der Arbeit mit „Nicht-Schauspielern“, die keine Theatererfahrung haben, aber das Theater als Werkzeug kennen lernen wollen, erfahren diese, wie mit dem Theater Einfluss auf die Realität genommen werden und wie es dem persönlichen Empowerment dienen kann.

Im Laufe der Jahre hat das TEATRO DUE MONDI einige spezifische pädagogische Kompetenzen entwickelt:

- kulturelle Mediation zwischen Menschen unterschiedlicher Herkunft
- Förderung des interkulturellen und intergenerationellen Dialogs
- Förderung von Integrationsprozessen, Kommunikation und Annäherung unter den Teilnehmern
- Wiederherstellung einer solidarischen Gemeinschaft
- Förderung der Teilnahme- und Verantwortungsbereitschaft und Förderung von individuellen Fähigkeiten
- Förderung von kreativen Fähigkeiten der Teilnehmer
- Kommunikationsförderung zwischen sozialen Gruppen und Aufnahmegesellschaft
- Förderung des aktiven Spracherwerbs mithilfe des Theaters

Die Schauspieler und der Regisseur vom TEATRO DUE MONDI, die die Workshops leiten, berufen sich auf eine informelle didaktische Arbeitsweise, die auf einer kollektiven Gruppenkultur basiert, wo jeder gleiches Mitspracherecht hat.

Ein Schwerpunkt der künstlerischen Kompetenzen der Gruppenmitglieder liegt auf der Arbeit unter freiem Himmel und mit Teilnehmern verschiedener kultureller und sozialer Herkunft. Die Schauspieler bedienen spezifische pädagogische Gebiete wie Rhythmus- und Vokaltraining, Dramaturgie, Bühnenbild, proxemische Choreographie und Gestenkoordination.

Eine der Schauspielerinnen ist mehrsprachig und kann mit Übersetzungshilfe durch den Workshop leiten.

## Projekte:

**2022** BORDERLESS (Faenza) community theatre workshop  
BORDERLESS OF EUROPA (Faenza) community theatre workshop  
COME CREPE NEI MURI (Hattersheim, Germania) community theatre workshop  
TOTO – TEACHERS OF TOMORROW Erasmus+ KA2 (Faenza, Germania, Italia, Austria, Irlanda)  
CI VEDIAMO AL PARCO community theatre project  
EREDI workshop  
INTEGRATED/DISINTEGRATED (Fredrikstad, Norvegia) community theatre workshop  
IL MANTELLO DI ARLECCHINO progetto di comunità  
LIBERTA' NELLA DIFFERENZA workshop

**2021** BORDERLESS (Faenza) community theatre workshop  
COME CREPE NEI MURI (Hoyersweda, Germania) community theatre workshop  
TOTO – TEACHERS OF TOMORROW Erasmus+ KA2 (Faenza, Germania, Italia, Austria, Irlanda)  
CI VEDIAMO AL PARCO community theatre project  
LIBERTA' NELLA DIFFERENZA workshop  
LA FORZA DELLA RESILIENZA workshop

**2020** BORDERLESS OPEN AIR (Faenza) community theatre workshop  
TOTO – TEACHERS OF TOMORROW Erasmus+ KA2 (Faenza, Germania, Italia, Austria, Irlanda)





**2019** BORDERLESS\_MAUERSPRINGER (Faenza) community theatre workshop. A NEW DIALOGUE BETWEEN COMMUNITY AND THEATER - Co-funded by the Creative Europe Programme of the European Union  
BORDERLESS\_MAUERSPRINGER CITTADINI D'EUROPA con il contributo della Regione Emilia-Romagna nell'ambito del Bando Promozione della Cittadinanza Europea 2019

IL TEATRO DI OGNI GIORNO (Faenza) community theatre workshop aimed at teachers and parents  
BORDERLESS SPECIAL EDITION community theatre workshop (Ravenna, Italy)

**2018** BORDERLESS\_MAUERSPRINGER (Faenza) community theatre workshop. A NEW DIALOGUE BETWEEN COMMUNITY AND THEATER - Co-funded by the Creative Europe Programme of the European Union

BORDERLESS SPECIAL EDITION community theatre workshop (Ravenna, Italy)

THE TEMPEST (Faenza and Rome) story about migrations between theater, dance and poetry. Project winner of the MigrArti-MiBACT 2018 Call - 3rd edition

IS THERE STILL A MAGICAL WORLD? (Cotignola)

IL TEATRO DI OGNI GIORNO (Faenza) community theatre workshop aimed at teachers and parents

IMEG Innovatives und multiperspektivisches Methodentool für eine multikulturelle europäische Gesellschaft - KA2 PARTENARIATO STRATEGICO ERASMUS+ (Faenza, Vienna, Friburgo, Palermo).

**2017** BORDERLESS community theatre workshop (Faenza, Italy)

BORDERLESS SPECIAL EDITION community theatre workshop (Ravenna, Italy)

BORDERLESS SPECIAL EDITION community theatre workshop (Brescia, Italy)

Street theatre as tool for social inclusion community theatre workshop(EL KEF , Tunisia).

IMEG Innovatives und multiperspektivisches Methodentool für eine multikulturelle europäische Gesellschaft

KA2 PARTENARIATO STRATEGICOERASMUS+ (Faenza, Vienna, Friburgo, Palermo)

**2016** BORDERLESS community theatre workshop (Faenza, Italy)

THE STAFFETTES OF WORK a community theatre workshop for the defense of a right (Faenza)

BORDERLESS community theatre workshop(Porsgrunn, Norvegia) Porsgrunn International Theatre Festival

**2015** BORDERLESS community theatre workshop (Faenza, Italy)

BORDERLESS SPECIAL EDITION community theatre workshop (Bergamo, Italy)

INCLUSION THROUGH THEATRE (Cologne, Germany) EU-project. Community theatre workshop (Portugal, Germany and France),

THEATRE WORKSHOPS, PROGRAMME OF DECENTRALIZED COOPERATION FOR CHILDRENS' CONCERNS IN SERBIA (Loznica-Kragujevac, Serbia) community theatre workshop for children

TO HAVE OR NOT TO HAVE Inclusion through theatre. EU-project. Community theatre workshop (Porto, Portugal), Festival Intenacional de Marionetas do Porto.

INCLUSION THROUGH THEATRE (Lisbon, Portugal). EU-project. Community theatre workshop

THE MAS ON STAGE (Vaulx-en-Velin, France). EU-project. A theatre workshop for an intercultural encounter in the heart of the town.

THE STAFFETTES OF WORK a community theatre workshop for the defense of a right (Faenza)

**2014** GIVING VOICE (Faenza) Language learning through theatre, in the frame of the EU-Grundtvig-programme.

BORDERLESS community theatre workshop (Faenza, Italy)

STREET ACCADEMY OF NAIROBI (Nairobi, Kenia). A triennial training programme about street theatre for teachers, in the frame of the AMREF-programme Children in need

WORKSHOP - UNDERWORLD, (Cologne, Germany), Sommerblut - Festival der Multipolarkultur Thoughts about freedom (Fredrikstad, Norway)

**2013** INCONTRI" ("Encounters") (Italy, Brazil, Bolivia, Portugal, France), European Project – YOUTH IN ACTION –

action: Youth in the World (October 2012 to September 2013), aimed at social inclusion of more than 100 youngsters

coming from socially and geographically disadvantaged areas in 4 different nations (rural villages in Bolivia, favelas in Brazil, suburbs of Porto)



**TEATRO DUE MONDI**

via Oberdan 9/a - 48018 Faenza - Italy - ph 0039 0546 622999 mob 0039 335 372727  
skype: infoteatroduemondi - info@teatroduemondi.it - www.teatroduemondi.it